



瑪麗皇后大學語言體驗營+法國深度之旅
Queen Mary University of London Summer Study Tour Program

國外機構	Embassy CES Study Group		
承辦學校	Queen Mary University of London		
承辦單位	Giant Education Center 智意文化事業有限公司		
研習日期	2026年7月6日-7月27日(共22天)【實際出發日以機位確認後為準】		
適合年齡	12-18歲(本團20人以上即成團)		
住宿房型	研習期間 學校宿舍(單人套房/個人衛浴設備、附有床、書桌椅、衣櫃) 旅遊期間 旅館住宿(雙人房)*如遇單數則會安排三人房或與領隊同住		
餐食安排	學校餐廳提供三餐	網路	校園內無線網路 提供代購SIM卡服務
交通	依行程安排搭乘大眾交通運輸或遊覽車		
現金專案價	NT\$236,800 元整	*團費以新台幣固定報價,不會因市場上匯率及機票稅金的變動風險而調漲團費 *費用不含護照費及個人花費	

嚴選特色

1	國際學生互動英語課程 與來自世界各國的國際學生互動英語課程,分級分班,因材施教,拓展自己交友圈及世界觀。	3	經典博物館系列 參訪世界知名博物館之大英博物館,以及國家美術館,親眼見證參與歷史與藝術文化。
2	個人套房,獨立衛浴 大學宿舍體驗,擁有個人套房及獨立衛浴空間,培養學生獨立自主性。	4	法國深度之旅 法國深度之旅給你最值得回憶的一生體驗!專為此團設計,一覽所有熱門的打卡勝地!

倫敦瑪麗皇后大學英語研習營+法國深度之旅 課程範例

WK1	日期	星期	上午	下午	晚上
1	7月6日	一	出發前往英國囉!		
2	7月7日	二	抵達倫敦，前往倫敦瑪麗皇后大學&校園導覽		
3	7月8日	三	分班測試/校園導覽	倫敦皇家區(大笨鐘&西敏寺)	國外安排活動
4	7月9日	四	英文課程	杜莎夫人蠟像館【含門票】	國外安排活動
5	7月10日	五	英文課程	皇家海軍學院	國外安排活動
6	7月11日	六	英文課程	萊斯特廣場、中國城	國外安排活動
7	7月12日	日	英文課程	國家美術館	國外安排活動
8	7月13日	一	全日活動 劍橋市區觀光，劍橋大學國王學院【含門票】 ※由於國王書院暑期流量控管，若當日無法入內，則改為參觀三一學院		
WK2	日期	星期	上午	下午	晚上
9	7月14日	二	全日活動 倫敦市區觀光，自然歷史博物館、哈洛士百貨、海德公園		
10	7月15日	三	Westfield 購物趣	英文課程	國外安排活動
11	7月16日	四	泰晤士河遊船【含門票】	英文課程	國外安排活動
12	7月17日	五	聖保羅大教堂	英文課程	國外安排活動
13	7月18日	六	大英博物館	英文課程	國外安排活動
14	7月19日	日	泰特美術館	英文課程	國外安排活動
15	7月20日	一	全日活動 布萊頓市區觀光，布萊頓文青巷 LANE、布萊頓海洋水族館		
WK3	日期	星期	法國深度之旅		
16	7月21日	二	倫敦前往-搭乘渡輪前往歐陸，途經象鼻海岸，夜宿翁夫勒		
17	7月22日	三	聖米歇爾山一日遊，夜宿雷恩		
18	7月23日	四	雷恩-勒芒主教座堂、老城區、紅柱之家-夜宿巴黎		
19	7月24日	五	巴黎市區探索一日遊(巴黎大眾運輸) 凱旋門-香榭麗舍大道-杜樂麗花園-戰神廣場-艾菲爾鐵塔-拉法葉百貨		
20	7月25日	六	巴黎羅浮宮【含專人導覽&門票】，蒙馬特(聖心堂、愛牆、畫家村)-拉法葉百貨		
21	7月26日	日	前往機場搭機返回台灣		
22	7月27日	一	抵達台灣		

*上述課程內容將視實際天候及國外學校安排等原因做適度調整，實際課表請依照現場所發放課表為準。

*國外安排之活動範例:手作、Disco、運動、電影、歌唱...等。



倫敦大學瑪麗皇后學院

倫敦大學瑪麗皇后學院 (Queen Mary University of London, QMUL) 是位於倫敦東區的知名研究型大學，隸屬於倫敦大學聯盟。學校以多元文化環境、卓越的科研實力聞名，專業涵蓋醫學、法律、工程、商業等領域。學生享有現代化教學設施和豐富的課外活動，並能利用地處倫敦的地理優勢探索城市，體驗英國文化並拓展全球視野。



國外研習機構 Embassy

Embassy 創立於 1972 年，附屬總部設於英國的國際教育機構 “EC Group”，在全球擁有 18 個都市擁有校區，是世界英語教育領域的前驅，為世界各地的國際學生提供高品質的學術英語課程和在當地生活、工作和升學所需要的專業語言訓練及文化背景教育。Embassy 除一般英語課程外，還提供商業英語、考試預備、大學及研究所預備等多種證書課程。



ESL 課程規劃

- ◆ **分級測試**：課前分班測驗，以英文筆試、師長口試等方法，進行程度分等級上課，讓學生快速進入程度相符的班級上課。研習期間，教師也將適時依學生在課堂上的表現做適當的教學調整。如學生遇課程覺得有太困難或太簡單的情況，可於現場立即跟領隊反映，可視學生學習狀況做調整。
- ◆ **國際學生融合編班上課**：學生有機會結識各國友人，與來自世界各國同學一同上課，不僅能增進國際觀及國際視野，回國後仍能與班上同學保持聯絡，讓英文練習無限延伸。(國際學生比例會依當年國外學校報名狀況安排)
- ◆ **小班制教學**：每班至多 17 人，專業友善的教師授課，隨時了解每位學生的學習情況與進度。
- ◆ **每週 15 小時英語課程**：一週 5 天，每天 3 小時的英語課程，主要著重在學生的口語會話能力，以小組討論及角色扮演模式透過聽力、閱讀、寫作、會話等練習學習，有效提升學生學習英文的興趣及開口說英語的能力。
- ◆ **國際學生共同參與學校各式各樣的豐富活動**，增進與國際友人交流機會。
- ◆ **國外學校輔導員**：24 小時照顧同學以及陪伴學生們更加深入體驗當地文化。
- ◆ **合格英文認證教師**：所有外籍教師皆具有紮實的專業技能及多年的授課教學經驗，且都有經過 TESL 教學或相等執照認可，懂得如何指導學生並交流意見，提高學生英語學習的興趣。
- ◆ **頒發結業研習證書**：學生研修完課程後(課程出席率達 95%)，由外國學校頒發結業證書。



給同學們的小建議：

國外課程旨在引導學生開口說英文，體驗國外教學方式，與國內課程相差甚異。有時內容雖然我們都聽得懂，但往往要自行組織英語說出口時，卻舌頭打結，因此請學生抱持學習心態，接納不同國家文化之課程教學，並勇於使用英文表達，以達遊學目的。



課程期間 STUDY

住宿安排



- 研習期間：安排學校宿舍(單人房/個人衛浴)
每房皆附有床、枕頭棉被、書桌椅、衣櫃
- 衛浴設備共用，公共廚房(冰箱等)，洗衣烘衣機數台

設備 & 交通



- 三餐提供：安排大學餐廳
早餐：歐式早餐-果汁、咖啡、吐司、麥片、水果
午、晚餐：兩種主餐、兩種配菜供選擇，包含素食選項
※週末或外出活動則由學校提供外帶餐盒
外帶餐盒：水、水果、三明治、薯片、餅乾/蛋糕
- 網路：大學校園免費 WIFI
- 外出活動安排搭乘大眾交通運輸工具或遊覽車

GEC 提供活動所需之交通票卡

安全無虞



- 生活情景不定期更新於網路相簿上，讓家人透過網路相簿可了解在國外快樂學習的學員們
- 行前提供領隊人員當地手機聯絡門號以備緊急聯絡使用



旅遊期間 TRAVEL

食宿交通

- 安排旅館住宿(雙人房)；全程三餐提供
- 依行程安排當地風味餐或中式合菜
- 遊覽車(coach)，全程接送，安心有保障

活動介紹

大笨鐘

大笨鐘是英國最大的鐘，它位於倫敦市區國會大樓的西敏廳外側，塔樓在整點過後的 15、30 和 45 分時敲響鐘聲，是英國倫敦的代表性建築和旅遊景點。大笨鐘有 96 公尺高，約是 11 個倫敦巴士頭尾相接的高度，須爬 334 階階梯才能到大笨鐘的所在地，跟美國的自由女神其實是差不多高！而且看大笨鐘的鐘錶有沒有再散發著綠光，就知道議會有沒有在工作了！



西敏寺

西敏寺於 1987 年被列入世界文化遺產，更是神聖與世俗的總和，你可以見到受萬人崇敬的皇室墓碑，同時也埋葬著那些曾經受人景仰的無名勇士，西敏寺之所以與眾不同的一點是，自征服者威廉開始，眾多英國君主便是在此加冕，加冕座椅也是在這邊展示的，而且伊莉莎白二世、威廉王子的婚禮也是於西敏寺舉辦，可見其在英國君權中的象徵。



杜莎夫人蠟像館

杜莎夫人蠟像館位於英國英格蘭倫敦市區，是由蠟製雕塑家杜莎夫人建立，分別在荷蘭阿姆斯特丹、美國紐約和拉斯維加斯、中國香港和上海設有分館，杜莎夫人蠟像館藏品十分豐富，不僅有歷史名人、皇室成員、體育選手和影視明星，還有著名的殺人狂，讓民眾來到杜莎夫人蠟像館就可看到世界各地的名人，更是全球的旅遊勝地。



皇家海軍學院

皇家海軍學院的位置是以前都鐸王朝時期亨利八世最愛的宮殿處，後來在西元 1692 年由瑪莉二世建造成海軍醫院，西元 1860 年後海軍醫院轉址，才轉為海軍學校，用來培育英國皇家海軍，接著在 1998 年轉列為世界遺產，舊皇家海軍學校建築背後的設計故事，因為瑪麗一世女王曾下令任何建築物不能擋到女王之屋的景觀視線，所以海軍學院就像摩西過紅海一樣一分為二，中間的走道視線是屬於女王之屋的，可以直接看到金絲雀碼頭那對岸



萊斯特廣場

萊斯特廣場是座充滿電流的娛樂發電廠，提供遊客和市民豐富的娛樂休閒。這裡原本坐落著老式的秀場和電影院，現在則星羅棋布著各樣時髦的餐館、酒吧和影城。廣場建立於 1630 年，於 19 世紀中期轉型，變成熱鬧的娛樂區。這裡原以土耳其浴、歌舞雜耍秀表演為大宗娛樂，後來更發展出知名的電影院，其中帝國戲院和競技場影城都屹立至今。



國家美術館

國家美術館位於英國倫敦特拉法加廣場旁，由英國國會於西元 1824 年成立；館內收藏 13 世紀末至 20 世紀初超過兩千幅的西洋畫作，從中世紀晚期、文藝復興時期到現代藝術時期，如波提切利、拉斐爾、梵谷等知名畫家的作品。館藏特色是精選 700 年西方繪畫，彷彿一部宏偉的藝術史，是藝術愛好者必訪的美術館。



劍橋大學 國王學院【含門票】

劍橋大學是英語世界中歷史第二悠久的大學，也是世界現存第四古老的大學。劍橋大學位於英格蘭的劍橋鎮，是英國也是全世界最頂尖的大學之一，也是劍橋最熱門的景點，除了擁有哥德式建築禮拜堂，也因為有著徐志摩《再別康橋》加持，吸引了無數旅客造訪，國王學院更是為了徐志摩打造紀念石碑，將中文詩句刻印在上頭。英國許多著名的科學家、作家、政治家都來自於這所大學。



自然歷史博物館

位於英國倫敦南肯辛頓區的**自然歷史博物館**，擁有豐富的自然標本與史料收藏有全球最佳的恐龍和史前爬蟲類展覽，所擁有的生物和地球科學標本約七千萬件，包括五個主題：植物學、昆蟲學、礦物學、古生物學和動物學。除此之外，博物館本身也是許多知名電影的取景地，像是柏靈頓熊、神鬼傳奇等。



哈洛士百貨

說到倫敦百貨公司，大多數人會立刻想到歷史悠久且名聲響噹噹的**哈洛士**，成立於**1849**年。哈洛士總共八層樓高，佔地非常廣闊，內部裝潢氣派輝煌，一進入的驚艷感如同皇宮，或許價格昂貴無法負擔，但富麗堂皇的設計就值得踏足此地，感受一下在高檔百貨公司內穿梭的氣氛，因此哈洛士也總是吸引大批遊客前往朝聖。



海德公園

海德公園是倫敦最大、最著名的皇家公園，位於白金漢宮的西側。附近的聖詹姆士公園、綠園、肯辛頓公園，或者市區北方、國王十字車站附近的攝政公園，都屬於倫敦皇家公園，也就是過去屬於英國王室狩獵或遊憩的綠地。公園裡草地林蔭、河流交錯，還有演說者之角、騎馬道、戴安娜王妃紀念噴泉等名景，天氣晴好時很多倫敦市民會來此休閒。



泰晤士河遊船【含船票】

如果說巴黎的母河是塞納河，倫敦的就是**泰晤士河**，全長**346**公里，貫穿英國倫敦和沿河的**10**多座城市。在倫敦上游，泰晤士河沿岸有許多名勝之地，諸如伊頓、牛津、亨利和溫莎等，而在倫敦市中心段，兩岸有著許多著名的建築，其中最著名的當屬河邊的倫敦塔，它也是泰晤士河畔的地標。乘坐泰晤士河遊船，可以將兩岸的風光可以盡收眼底，如議會大廈、大笨鐘等景點。



聖保羅大教堂

聖保羅大教堂位於英國英格蘭倫敦市中心、在倫敦塔與西敏寺之間的泰晤士河畔紐蓋特街，建於西元 1675 年至 1710 年，是英國國教的中心教堂所在，華麗的巴洛克風格僅次羅馬聖彼得教堂是世界第二大圓頂教堂，聖保羅大教堂在西元 1981 年舉行查爾斯王子和昔日女王黛安娜的婚禮，不僅是英國倫敦相當神聖的地方，也深受當地民眾和觀光客的喜愛，成為英國倫敦都相當著名的旅遊景點。



大英博物館

大英博物館為世界三大博物館之一，這座時光機帶著從世界各地來此的旅人們一起飛越 200 萬年的時空，神秘的摩艾石像、華麗又正經的木乃伊與棺木等等的鎮館之寶。館內有超過 800 萬的收藏品，分為古埃及、古希臘羅馬、中東、亞洲、美洲、非洲、歐洲七大展區，絕不可錯過古希臘與羅馬區內那些雕刻地栩栩如生的雕像與石碑！



泰特美術館

泰特美術館由火力發電廠改建，高聳的煙囪成了泰晤士河明顯地標，原本天天冒黑煙的電廠變成充滿藝術氣息的殿堂，於 2000 年 5 月 11 日開幕，每年吸引五百多萬名遊客到訪，參觀人數在倫敦僅次於大英博物館，更是全世界中參觀人數最多的當代、現代美術館。著名館藏包含了亨利馬蒂斯、畢卡索、薩爾瓦多達利、馬克羅斯科、蒙德里安、塞尚、安迪沃荷等大師的作品



布萊頓

布萊頓是一座位在英國南方的濱海城市，跨越英吉利海峽對望的是歐洲大陸。因為位置靠南方，終年天氣要比英國其他內陸地區要好上很多，湛藍的海洋、宜人的氣候，吸引了當地人成為每到夏季的度假勝地首選。在這裡可以看到美麗的海灘以及攝政時期風格的建築物，整個城市十分具有特色，某些地方瀰漫著濃厚的波西米亞風格。



布萊頓文青巷

布萊頓文青巷是英國布萊頓市中心一個由狹窄小巷組成的歷史街區。這個區域以其獨特的氛圍和特色小店聞名，這裡有各種獨立的商店，包括古董店、本地藝術畫廊、手工飾品、設計品和服飾店。逛累了還可以到巷弄裡的咖啡廳或餐廳休息。漫步在充滿歷史風情的古老街巷中，購買精心設計的精緻小物，享受難得的愜意午後吧！



布萊頓海洋水族館

布萊頓海洋水族館位於布萊頓碼頭旁，興建於 1872 年，因此也是歷史悠久的水族館之一，場館的建築保留了许多維多利亞時代的特色。館內有海底隧道，向遊人展示了 1500 多種海洋生物，其中不乏瀕危的珍稀品種，部分區域還可以和螃蟹、海星等海生物親密接觸。



法國深度之旅

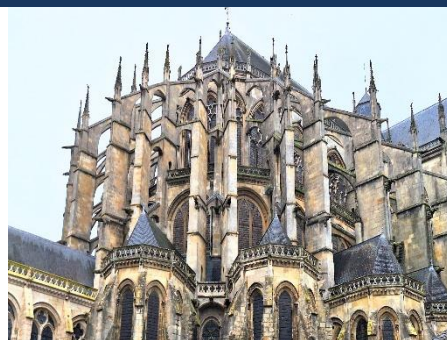
聖米歇爾山

聖米歇爾山是法國最受歡迎的景點之一，位在法國的布列塔尼地區，是「聖馬洛灣」上的一座岩石小島，主要由花崗岩石構成，方圓 900 公尺，呈現圓錐狀，退潮時周圍的沙岸會顯露出來，能與海岸連結起來，潮起時則會變成一座被海水包圍的孤島。1979 年被聯合國教科文組織列入世界文化遺產，同時也是天主教的朝聖地，周杰倫的專輯《最偉大的作品》封面、電影《魔戒》都曾在這裡取景。



勒芒主教座堂

勒芒主教座堂，又稱為聖朱利安主教座堂，是一座融合了羅馬式和哥德式風格的宏偉建築，位於法國勒芒市。其歷史可追溯至 11 世紀，但現在看到的建築大部分是在 13 世紀至 15 世紀之間陸續擴建完成的。這座教堂以其獨特的建築特點聞名，包括宏偉的哥德式中殿、羅馬式側殿，以及精美的彩繪玻璃窗。其中，南牆上的天使彩繪玻璃被譽為歐洲保存最完整的 13 世紀彩繪玻璃之一。



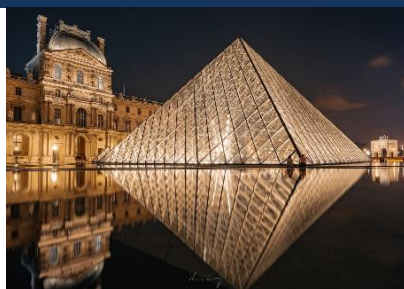
勒芒老城區

勒芒老城是一座處處沉澱着歷史痕跡的古城，其名來自於英格蘭金雀花王朝。該王朝的創始人亨利二世出生于勒芒曼恩伯爵宮，這個宮殿現已改為市政廳。在這裡，遊客可以欣賞到由石頭砌面和特殊條紋裝飾的高達 8 米的城牆、古羅馬時期的公共浴室和聖朱利安大教堂等保存完好的歷史遺蹟。它被歐洲唯一保存完好的羅馬式城牆環繞，每條街道都用石頭鋪就，老城裡隨處可見半木結構的房屋和文藝復興時期的府邸。



羅浮宮【含導覽器&門票】

羅浮宮是位於法國巴黎市中心的頂級藝術博物館，也是世界規模最大、參觀人數最多的博物館之一。它最初是 12 世紀的軍事堡壘，後來歷經改建，在法國大革命後於 1793 年正式開放為博物館，館藏豐富，橫跨古埃及、希臘、東方到 19 世紀的眾多藝術作品。羅浮宮最著名的特色之一是其現代化的玻璃金字塔入口，由華人建築師貝聿銘設計。



凱旋門

凱旋門位於戴高樂廣場中央，佇立於 12 條重要道路交會處，紀念拿破崙於 1805 年成功打敗俄奧聯軍。凱旋門與戴高樂廣場也紀念著為國殉難的無名英雄，象徵著法國人民為自由、平等、博愛而戰鬥的精神，每年國慶，法國總統都要從凱旋門下通過，卸任時也要到此為烈士們獻花。



香榭麗舍大道

香榭麗舍大道是巴黎最著名的一條大道，更是法國文明的象徵和精神地帶，名字源自於希臘神話中聖人和英雄靈魂居住的冥界，起於協和廣場、終於戴高樂廣場，總長約為 1915 公尺，是巴黎最美麗的街道，行走其間，可以放鬆心情，沉浸於法國浪漫的精神之中。



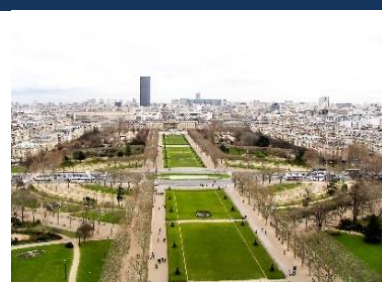
杜樂麗花園

位於巴黎正中心的**杜樂麗花園**，是原本的規模最大的法國皇室園林，也是羅浮宮博物館的前庭院，從 19 世紀開始，這裡成為巴黎人民休閒、散步及放鬆心情的場所。花園有許多古羅馬雕像，走一圈杜樂麗花園，宛如走進免費的露天博物館。



戰神廣場

戰神廣場曾是萬國博覽會、1900 年奧運會以及露天音樂會等各種活動的舉辦場所。在寬闊的綠地與陽光之中，仰頭望著巴黎美麗的建築群，是繁忙城市中提供人們放鬆的最佳去處。無論漫步前往公園尾端的和平之牆紀念碑，或者找出與艾菲爾鐵塔合照的最佳角度，都十分能感受到城市歷史與象徵之美。



艾菲爾鐵塔

艾菲爾鐵塔位於法國法蘭西島巴黎市中心、塞納河畔的戰神廣場上，建於 1887 年，是當時全世界最高的建築物，是為了迎接 1889 年在巴黎舉行的世界博覽會而建。作為世界建築史上的技術傑作，艾菲爾鐵塔也是世界上最多人付費參觀的名勝古蹟。



拉法葉百貨

拉法葉百貨正式名稱拉法葉百貨公司奧斯曼店。新拜占庭風格的彩繪玻璃圓頂，是其建築的經典象徵，駐於位處時尚與流行尖端的巴黎，拉法葉始終走在國際設計的前線，多方位的為顧客們提供了從大眾到最高端奢侈品牌的選擇。





費用內容

費用包含

【交通】

- 台北→歐洲→台北來回機票 (含機場稅、燃料稅)
- 國外學校↔機場團體接送費用
- 研習期間校外參訪行程所需之交通費用
- 旅遊行程所需之交通費用 (含司機、導遊小費)

【課程】

- 報名費；入學分班費用；新生訓練；結業典禮；學校校內設施使用
- 英語課程費用；課程結束後將頒發結業證書

【住宿&餐食】

- 課程：學校宿舍(單人套房)；每日三餐提供
- 旅遊：旅館住宿(2 人房)；每日三餐提供

【課外活動】詳課表中所列之景點及門票

【隨團人員】

- 本團達 20 人以上即出團，由 GEC 派遣專業領隊人員乙名隨團照顧。

費用不包含

- 個人護照費
- 行李超重費用、學員個人當地消費 (禮品購買、個人娛樂等費用)
- 行程表未列之額外付費活動
- 英國電子簽證費用
- 宿舍押金 40 英鎊或 50 歐元 (於課程結束房間檢查無任何損壞即退還)
- 宿舍洗衣費用(洗衣約 3 鎊；烘乾約 2 鎊)
- 宿舍鑰匙遺失 190 鎊；大學通行證遺失 10 鎊



備註

- 正確出發日與航班時間以航空公司確認後為準，因班機出發與抵達時間有早晚的差異，實際遊學總天數會有增加或減少 1 天的變動。
- 團體機票無提供個別升等服務、累積里程等，如無法接受者請視情況報名。
- 校外活動多為徒步參觀，因此會長時間步行，請同學考量自身體能與健康情況。
- 住宿地點，請學員遵守當地的生活規範，並愛惜房間內公用物品，保持個人房間及公共環境之整齊與清潔。如有因個人因素所造成之物品損毀，得要求學生賠償。
- 國際學生膚色、種族、文化和比例，為不可控範圍，如無法接受者請視情況報名。
- 多數飯店並無三人房房型，如安排三人房，則為雙人房型加一小床或沙發床型式。
- 課表內所安排之行程內容視天氣及國外學校最後安排有所調整，本公司保有變更行程之權利。
- 遊學活動期間，煩請學生務必妥善保管私人金錢、護照及貴重物品，國外學校及本公司無法為學生所遺失之財物負責。
- 此團團費為固定報價，不會隨匯率波動或燃油稅、機場稅調整而調漲。



退費標準說明

※如學生報名繳交訂金後，欲取消參團，請參考以下退費標準：

- 訂金為預訂機位、安排住宿、學校註冊報名費等之用途，於報名當日繳交後，除有特殊因素，於七 日內可辦理退費，七日之後，概不予退費。
- 海外旅遊學習行程開始前第四十一日以前通知者，賠償海外旅遊學習活動費用總額百分之五。
- 海外旅遊學習活動開始前第三十一日至第四十日以內通知者，賠償海外旅遊學習活動費用總額百分之十。
- 海外旅遊學習活動開始前第二十一日至第三十日以內通知者，賠償海外旅遊學習活動費用總額百分之二十。
- 海外旅遊學習活動開始前第二日至第二十日以內通知者，賠償海外旅遊學習活動費用總額百分之三十。
- 海外旅遊學習活動開始前一日通知者，賠償海外旅遊學習活動費用總額百分之五十。
- 海外旅遊學習活動開始日解除契約或未通知不參加者，賠償海外旅遊學習活動費用百分之百。

※前項各款作為賠償計算基準之旅遊學習費用，應以旅遊學習費用總額扣除主辦單位所收取之報酬及支出(如航空公司機票訂金、外國學校報名等)之必要費用後計算之。